

տիկնանք քիչ իսկ իշխան օրհանրւ ըստ շիրտի օրհու իստի ծնուն մուրաֆաստ տա պունտան սողրա կէօրիւնէնք տիր :

Սիւզ պիղի հուգուգու չաղըրա-րագ, էտէպսիղ էտէպսիղ զէվքէնիւ-սինիղ, ամմա պիլմէ յօրսունուգ քի, սիւզ քէնտինիղ զէվքէնիւսինիղ Զի-րա հուգուգ տէնիլէն շէյ հէր միւ-լէթտէ հալէա մէտէնիլէթտիլ միւ-լէթտէտէ պիլէ իթիպարտա վէ իճ-րատա տըր, վէ հէր գանուուն հէր շէյահալմըն թէմէլի տիր : Հէր միւ-լէթ վէ հէր պիր ֆէրտը վահիտ քի գալիպսըղ նիղսըղ եաշարարտա, հուգուգու պիրպիլէրիէն տօղրու կիթտիլքէրիլտէն իլէրի կէլիւր, վէ հէր մուարաղա վէ մէհքէմէլէրտէ ի-շիտիլէն տալիար հուգուգուսն պօ-ղուրմսսընտան վէ նօգսանընտան դու-հուրա կէլիւր : Եանի պիրի օ պիրի-նիւն հազընա տօղանըր, ծնտան գալիլա վէ տալիար չըգար : (նուէն իշին շիմոի հէր տէլիլէ իշինտէ հուգուգ իլմիլն մէթէպէլէրի կիթ-տիլքէն արթմադտա տըր : « Հալթիմ հայլանըրտա պիլէ հուգուգ թանը-մագ վար, պիրիսի օպիլիլնիւ աղըր-տան լօքիսսընը եա ալընը գալիար-տա, լօքիսսըն սահապը օպիլիլնիւ իւղէրիւն հիւճիւմ իտէր, ծնու հու-գուգու թանըրնայա գատար թէ-բէլէր : Ամմա քէնտի եէնիլիւր իտէ, իլէյէյէնք կէօյա բրօթէթմօ իտէր, վէ կէօթիւնիւ լօքմատան պըրմագ, սէօ-ղիւմ եապանա, քէլլիլէրտէ պիր տէ հուտուտ հուգուգու վար տըր, քիմ-քի հուտուտու կէյէյտէ, հուտուտուսն սահապըր հէփիսի պիր օլուրլար, օ հազընա բաղը օլմայան զալըր փայա փարա էտէյէնք, հուտուտուսն տըրար լալարար, վէ ծնա հուգուգ իլմիլն պիլ ֆիլիլ էօյէտիլլէր : « Սիւզ նաւըր սէօյէյէլիմ պիլմէյիղ, քիւ-լի ինտանիլէթ « վէ հայլանիլէթ թա-պիլալթնտա օլան հիսսի (տուլլուլու) իպլալէթմէյէ գալըրլընըր : Գայ-ըր սիւզի նէ թապիլալթ սըրասընա գօյմալը, պիլնիւնք : Սիւզ թապի-րաթ թիւքէնիլլէր : Պիլէ կէլիւր քի, սէյէն եաղընա թապիլի ճէպար (բուսալու) թապիլի տիր : չիւնքի սալ թուսալար քիմէնիւն հազ-գընը թանըրմալար, հէր հուգուգու քէնտիլէրիւն զապլէ էտէլէր իտի : Սիւզ տէ իշինիլէ կէլիւր պիր շէյ օ-լուրտա, հազընըրն իտտիւնէ նա-սըր սօն տէլէնէ ըսար (ինատ) է-տէր տուրուսունուգ : իշտէ Հասուն պիր սալտէ կաթիլիլիլուր էլէ կէ-չիլիլիլ օլուր : նասըր քէօրիւրէնք հազըրմ ար, հուգուգուսն քիմ-սէյէ վէրմէմ տէյի, սօն տաղըրալը-նա տագ, գանընըն սօն տալարըր տէօքէնք տէլէնէյէ տէք տայանըր տուրուլլէր : Ամմա պիլիմ պունճա գալիլէյիլ հազըրլըր պայա-ալթընտա պասմայա չալըրըր :

Սիւզին հերձուածող օլուրլուուն-զա պիր պէյիլէ սէպէպ տէ օ տուր քի, սիւզ հերձուածող օլմայարագ պիլէ հերձուածող տէրսինիլ, հերձ-ուածող օլմայան հերձուածող տէմէք հերձուածող լուք տուր, չիւնքի տին-ճէ պիր եաղընըրը տըր : վէ տինճէ եաղընըրը, տինճէ աւետարանա գար-ըր տըր : Տին տօղրուլլու օ տուր քի, էյիլէն էյի տէմէլի, ֆէնայա ֆէ-նա տէմէլի : Պունտէ մուգայիլի, է-յիլէն ֆէնա, վէ ֆէնայա էյի տէնիլտէ, եաղընը օլուր, էյիլ տինճէ պիր մատ-տէ հազընտա իտէ, հերձուածող օլուր, իլլա էյիլէն էյի տէմէք, վէ ֆէնայա ֆէնա տէմէք տինիլ շէլիլիլն իղթիլալընտան տըր : իշթէ տուր

քիթապա, պագըն նասըր վայ վէրի-յօր պու պապտէ էյիլ վէ եաղընը-նօլտա պուլունանըրա : « վայ որ ա-սիցեն զբարին չար, եւ զչարն բարի-վայ որ աւիցեն զչարն խաւար, եւ զխաւարն լլայ » վայ տէմէքտէ նէ գուլիլէթ վար օլուրլուունա աճապ պիլիլմիսինիլ : էյիլէն իտէ, սիւզ Հա-սունիլթէր տինէ տօղանըր պաշապ պիր շէլիլիլ օլմայա պիլէ, պու հա-րէքէթիլիլ սիլէ հերձուածող վէ տի-նէ գարըն էթմէյէ քեաֆի տիր :

Հայտէ քայրը աստուածարանու-թիւնճա քննութիւն վէ միւքեպէմէի պըրաղալըր տա, պիր աղ տա սիլիւն ամէլինիլտէն արայալըր պիլիմ նէ օլուրլուունա ծող տէրսինիլ, պունտա ալէմ պիլիլ-լաքին սիւզ պիլէ հերձուածող տա տէ-տինիլ, պունտա տա սիլ ինքեար է-տէմէքսինիլ : Սիւզ պիլէ յանտէնտան տա տէտինիլ, ֆարմաստ տա տէտի-նիլ : Բրօթէթմանդ տա տէտինիլ : Պիր արալըր հերձուածող տալապ փափաղար տէտինիլ քի, պիլ պու-նա տա սալըր էթտիլ : « Լաքին պիր տէ գալըրնըր գարտալըր, պարը-չըրլըր տէտինիլ, բանաղըրալ տէյի տիննայըր պիլպիլիլնէ կէլիլտինիլ, պիր գալ կիւնտէն տէ, օ բանաղ-լանք պիր շէյ տէյիլ տէտինիլ : Զօգ տէֆատա սալթ իթալթիլ տէտի-նիլ : Օ գատար շէյ սէօյէտինիլ քի, ապըլ ապըրլըր նէ օլուրլուունա քիմտէ պէլլէյէմտէ : Հայտա սիլ պիլէն նէ-յէ գարար վէրէնէյիլիլ պիլմէպի-նիլ : Պէօյէ օլուրլուուն հալտէ, պիլ հերձուածող օլմիւր մուլուլ : « ֆա-ղաթ սիլին պու ֆիլիլինիլտէն նէ աղնալըրըր տըր : իշթէ աղնալըրն պու տուր քի, պիր պէյիլէ վէ սէօն-մէք հիտալթ իշինտէ սինիլ քի, նէ իշին պիր գալըր տէսթ իլէ պունա-լըր գօրգուտալար : Էլլէրինտէն սիլալըրըր տիւլիւրէմէտիլ տէ, պի-լիմ պիր լանէնիլ սիլալըրըր պօյա չըգար : Լաքին պու հիտալթիլիլն էն շիտթէթիլ վաղթընտա պիլիլ հէ-թանտա տալապ էթտինիլ քի նէ իտէ, պունտուտա պիր աղ (փէք աղ) ելիւրէյիլիլ սօղուտու : իլլէնիլ տէլէ-ճէտէ, հերձուածող տալապ տէյիլ ամմա, հէմէն միւսալի, եալտու իւ-տէօրթ բարմագ ելիւրէնք, հերձու-կուս, հերձուածող, Պիր մատալտէ քիւլիւր տէլիւր տէ, գապահալթ-լը կէօրիւնէնք քէլիլտէ (նասըր քի շիմալի ծիլթէնտան տալարըրն) լէվալիլիլիլիլ իւրիլիլթմէք ի-չին, պիլիլ տալա չօգ գապահալթ-լը կէօթիլէրէնք, հէր թիւրիլ իւրէլիլ-լիլիլ պիրտէն եաղարըրըր, հերձ-ուածող, բանաղըրալ, չիլթիլիլ իկու-րօմատան պըրլըր : Լալէն կէլէն է-նիտէն տալա շէյիլ ինատ իթմէլի, հիլ տէյիլ իտէ, ծնալըն եալիլիլտա-լար քահանայարըր էն, իսհուսի իտ-իսմըր գատար էօգ տուր տէմէլի, հէմ տէտինիլ : Ամմա պիր մայիլմալթ-լը եալտու հալթըրըր տալա գար-չըր չըրլըր տէ, ճէվապտան աճիլ գալըրնըր իտէ, օ վաղըր հերձու-ծող տէյիլ ամմա, իթալթիլ տըր-լար տէտինիլ : Պաղըր տէֆա իշինիլ աքսի կիտիլ տէ, իսթէ չըրգաճա-ղըրըրն ուուտուտու գալըրնըրըր-տա, օ վաղըր գարտալըր տէմէյէ պաշարըրնըր : Սօղրա շէյթմանտան պիր տէրա ալըր տա, պիր եուուր-թա տալա եուլարըրալ տալա-նըրըր գալըննայա պիր աղ ուուտա-լարըրըրըր, օ վաղըր էնէն էսիլի սիլալար, հերձուածող, հերձուածող, լուտէր, կալվին, զարմատան, վէ սօյըրէ : Սիլիլտէն էյիլ գալթիլ քի գար-

տալարըրըրն էօլմիւլէրիլնէ կէպէր-տի տէմէք, իսհալթ չըրգարմալագ, (պագսանըր եա սիլին չօգ իսհալթ չըրգարմալագ էօլմիւլէրիլնիլ օլուրլուր) : Ամմա սիլին հերձուածող տէմէնիլ էն իշիլ էտէն շէյ, մէհպուր օլուր-ղունուլ վաղըր իթալթիլ տէտի-լիլնիլ տիր քի էն միւթէպէրիլնիլ ին աղըրնտան պիլէ իշիլիլիլ տիր :

Էյէր ութմանայա իտարըր գալ-մը իտէ սիլտէ պիր քէրէ հալինիլէ պաքըն տա ութմանըր : Շու միլլէթ մէսէյէսի ալըրալը, հէր պիլիլնիլ պիրէր աղըր, պիրէր լիսան գու-լանտըրըր : հէմ աստմիլնա կէօրէ տէ պաշապ պաշապ, ալիլիլնէ պիր թիւր-լիւ, ահալըրնա պաշապ թիւրլիւ, գէնիլիլնէ պիր թիւրլիւ, ֆուգարէ-սինէ պաշապ թիւրլիւ : Հէմ հէր պի-լիլնիլ վաղթընա կէօրէ տիլիլնիլ պին թիւրլիւնէ չէվիլիլնիլ : հէփիսի միւլէվիլիլ քի, հէփիս չալըրմը չըք : Պիր վաղըր իշիլիլտուրուս տին մատ-տէսի իտի ինտինիլտէ, քի ուղըրնա քէլլէ վէրէնէք իտինիլ, սօղրա րօ-մայա եաղըր, լէպտիլ օլմայանըր տալա էտէնիլ էնիլ սիլ օլուրլուուն : Հասունուն գըրընտան վաղ կէլլէյէն-լէր վաղըր թիւր քի իսթիլիլ էթ-մէսինիլ իսթիլիլնիլ : Պունտէ կիպի տալա պիր չօգ շէյիլ, վաղըր օլուր-քի սիլ տէ ճարիլ օլուրլուունալ վա-ղըր օլուր քի հուգուգու սիլ տէ գա-պուլէթտինիլ, ամմա հէփիսի տէ ել-իլիլիլիլիլ կիպի պիր սալթ վար, օ պիր սալթ էօգ : Պու հալլէր նէտէն նէլալթ էտէր, վէ նէյէ նալարար տըր, գայըր սիլ տիւլիլնիլն :

Պիլ Ալլալըն քէրէմ ու ինայէթի-լիլ մին էվիլիլնիլնալ տալըրնալագ-հէփիսիլ պիր աղըր, պիր լիսան, պիր բաճոն, պիր աստուածաբանու-թիւն, լանտըրըրըր տօղրուրուրա տա սալթիլ գատալէ շիմոյիլտէք տուր-մուլուլ, վէ տիւլնա սօնունալագ-տուրաճաղըր, գիլա ճալարուլթիւն թաղիլիլ (եանի տէյիլիլմէք) գա-պուլ էթմէք : Հէմ ութմանը, հէմ տէ միւթալա էտին քի, պու սըֆաթա-րն հալիլըր կալթիլ իլիլնէ եաղըրըր, հալիլըր Գալթիլիլ չըրլըրնտան չըրանա եաղըրըր :

Բրօթէթմանըրըրն էն ալըրալ վէ թէմէլի սիլտէ տիր քի, պիլիլնէ ամէլինիլ վէ սէօղիլնիլ կէօթիլ-լիլ, եանի, Հասունուն լանտըրըրըր տան, հէրնէ էթմէն, նէ գատար կիւնահէրա օլան, էնիլ ճէնիլթ-լիլ սին, ամմա ծնու լանտըրնալ մի էն սալիլ ճան պիլէ օլան, ճէհէն-նէմ, ճէհէննէմ :

Էյէր սիլին հէր սէֆիլ հալինի-լիլ եաղաճաղ օլագ, նէ քեալալտ է-թիլիլ, նէ միւրէքէպ, գայըր պէն եաղաճաղ տան եօրուլմիլ օլուրլուուն-տան, պու մատալիլ տէ պու հալտէ պըրաղըր, կէլլիլիլ կալթիլ իկուսալա-տէսինէ, քի ծնու ինչալալալ լա-լա գըսաճըր պիլիլիլիլ :

ԻՄԱՆԱԹ

ԳԱՆԱԹԱ ՍԱՐԱՅ

Մ Ե Ք Թ Ե Պ Ի Ս ՈՒ Լ Թ Ա Ն Ի Յ Է

1871 Էֆրէնիլ աղթմա 14 տէ, մէթէպի մէրիլիլուն պիր սալարն-տա 1871 — 1872 սէնիլիլտէ իլլիլալ օլան էթմէք վէ չարալ վէ սիլթէ վէ սա-պօն վէ իշիլ եաղըր վէ էթ վէ ինէք սիւ-ալի վէ մատէն քէօթիլ վէ օտուր քէօ-միւր վէ ֆէսիլ մէրալալ չըրալըրաճաղըր կիպի, բալուգ կէօթիլիլ մէրալալ տա-լիլ ալաֆարմալալ սեպու : 1 տէ վուգու պու-լաճալ տըր :

Պու պապտէ դիլտէ թափիլալ ալ-մագ իսթիլիլիլնէ, հէր կիւն սապարն

սալթ տօղուղունտան ծն պիրիլնէ վէ ալա-լալն սալթ իթիլիլնէ տէօրիլնէ գա-տար, իտարէնիլ օտարնա միւրաճալթ իլլէմէլիլ իլան օլունուր :

Պու քէրէ Էսպէլիա Մէհէմէտ Բեա-միլ իսմիլ իլէ միւսէմմա միւրիլ աճըրի գա-ղալն զայ օլմուլ օլուրլուունտան, հէր քի-մին էտէտինտէ միւրիլ մէրիլիլ իլէ մէմ-հուր թահիլիլ վէ սէնիլտէ միւթալիլ քի-րագ վար իտէ թարիլիլ իլանտան օլմուգ պիր կիւնէ գատար կէօթիլիլիլ թէճտիլ իթիլիլիլիլ վէ թարիլիլ մէրիլիլտէն սօղրա գապուլ օլունալալալըր իլան օ-լունուր :

Վ Ճ Մ ՈՒ Լ Թ Ա Ն Ի Յ Է

Թէլիլիլիլ իտարիլիլ Գեալիլ :

Կ Ի Լ Ի Կ Ի Ա

Հըրըր սինիլթտէն պան իթմէքտէ վէ ծն ալթըր ութագ սահիլթէն իպարէթ օլան մէրիլիլ իլալիլ պունտան պէօլէ հէր հալթիլ նէլը օլունաճաղըր, վէ չիւ-տիլ գատար ծնուծնու նիւթիլտուտա գա-տար չըրմըր օլուրլուուն վէ ալլօն իլին պիր իլալիլ 40 փարա վէ թանէ իլէ ա-լանարա 60 փարալ սալթըրըր իլան օ-լունուր :

ԷՃԱՍԻԱՆԵՅԻ ԱՅԻԹԱԳ

Վ. ԾԱՆՆԻ

Սթանպուլ Գէօրիլ պաշըր Նօ. 7—8
վէ Պէօրիլ Աղաճալի ճատէսի Նօ. 77.

Սալթըր քէլիլ ֆիլ զայէթ էնիլն :

Մէրիլ Էնգալանիլէրտէ սարֆ օ-լունալագտա օլան պիլիլիլէ քիւնէլիլ վէ էտիլիլ վէ էտէվալթիլ միւթէնէլիլ, էվ-րօքսին էն մէհուր վէ իւթէպէր ֆապ-րիլալըրնտան ճէլիլ իլէ, հէր նէլ էնգա վէ մուալիլէլիլ իսթիլիլ օլարագ, հէր վաղըր հաղըր վէ սիւրալիլ լէթթիլ վէ լէթթիլ օլունալագտա օլունուր վէ էնիլիլ մատէն սուլարըրն լալէ օլմագ իւրէ պէհէր հալթիլ բօթա վաթօրուլա կէթիլիլիլէքտէ, վէ լէթթիլիլ միւթէրէպ վէ լէթթիլիլ օլան Նօրիլիլիլ Վը-րիլիլիլիլ աստարըրն իսթիլիլ օլարագ Մօրիլալ պալըրըր ճիլիլիլ եաղըրն պիր գալ նէլիլ, վէ Պօրա վէ Մաճար վէ Բ-բանտանըր գընա զընալ վէ չէլիլ վէ ստտէ էնիլիլ չարալար, վէ հէր նէլ չարալար, վէ չիլթիլիլ, վէ լէթթիլ վէ ալա չալ, վէ զայէթ էնիլն ստիլթիլ վէ աղ վաղըրտա էնգա իլէ եաղըր պուգ վէ ստիլտուր մալիլալար, վէ էնիլիլ գօղուր իւրէլար վէ բօթալար վէ սա-լիլիլիլ քէլիլիլ վէ լէթթիլիլ իսթիլիլ լալթ վէ իսթիլիլիլ մալիլալ, վէ սը-բարըր պուլուրն զէվալթա քէմալիլ սու-հուլթ վէ էնիլիլիլ տէսթիլիլ օլունալ-լար իսասէթէն իլան օլունուր :

ՊԵՏՐՈՍԻ ՄԵԴԱՍԻԱՆԱՅ

ԻՍԱՀԱԿ ԵՆ ԵՐԱՍԻՄ ԳԵԼԵՅԻԿ
Թարգմանութիւն Տ. Երզնկալի չիլիլիլ
Վէրիլիլ Ս. Ղալար :

Աստուածաշունչ գրող պիւրիլալ սըր-տալարթ պատմութիւննէն Պետրոս Մէ-գաղաղիլ անուանի իտալացի բանաս-տէղծն քնարիլիլիլ թատերալաղըր ճե-ւաղուցած է, ստանց սիլիլիլիլ վալի-լուլ պարգըրիլնէն եւ գողըրիլ իտալա-նուլիլնէն չիլիլիլ : Հաճութեամբ կը ծա-նուցանիլ որ արհիպապտիլ չիլիլիլ-նալ յղուարըր արքեպիսկոպոսն ճարար թէ հիլիլիլիլ իտալացի եւ թէ թարգմանու-թիլիլ մէլ չիլիլիլիլ գարմուցած է այս երկի սըրալան իտալիլն ալ, եւ կը վա-ճառուի Միլիլիլիլ գրասենեակն ի Սիլիլիլ իտալ եւ ուրիլ գրալիլալալ թիլ-Գիլ 1 ֆրանգ :

ՍԱՀԻՊԻ ՄԵՍՈՒԼՈՒ ՂԱԶԵԹԱ
ՅՈՒՍԵՍԻ ՔԻԼԻՍԻԱՆԱՅ

Ի ՏՊԱՐԱՆԻ
ՍԱՄՈՒԷԼ Դ. ՊԱՐՏԻՔԱՆԱՅԵԱՆ
ԵՆՈՒՅԵԱՆ ԻՍԱ ԹԻԼ 2